

Eduard Mörike

Septembermorgen

Im Nebel ruhet noch die Welt,
Noch träumen Wald und Wiesen:
Bald siehst du, wenn der Schleier fällt,
Den blauen Himmel unverstellt,
Herbstkräftig die gedämpfte Welt
Im warmen Golde fließen.

Eduard Mörike

September morning

In the mist the world is still resting,
In dreams the forest and meadow are lingering:
You'll see before very long, when the veil drops,
The blue sky undisguised,
Dampness dispersed, vigorous autumn runs
In warm golds.

艾杜尔德·莫里克

九月的早晨

雾气仍笼罩大地，
树林草地仍流连梦境：
不久你会看到，当雾帘散去，
天空依旧，蓝色盈盈，
生机驱散了混沌
流金溢彩，在秋季。

德英中互译

German / English / Chinese